



IFFP

INSTITUT FÉDÉRAL DES
HAUTES ÉTUDES EN
FORMATION PROFESSIONNELLE

*L'excellence suisse
en formation professionnelle*



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Eidgenössisches Departement für
Wirtschaft, Bildung und Forschung WBF
Staatssekretariat für Bildung,
Forschung und Innovation SBF

**PH
ZH** PÄDAGOGISCHE
HOCHSCHULE
ZÜRICH

PH LUZERN
PÄDAGOGISCHE
HOCHSCHULE



Kanton Zürich
Bildungsdirektion
Mittelschul- und Berufsbildungsamt



**KANTON
LUZERN**
Bildungs- und Kulturdepartement
Dienststelle Berufs- und Weiterbildung

BILI, LA VOIE DU SUCCES

2EME CONFERENCE NATIONALE BILI

**JEUDI 17 MAI 2018
WELLE7, BERNE**

Institut fédéral des hautes études en
formation professionnelle IFFP
Avenue de Longemalle 1
CH-1020 Renens
+41 58 458 22 00
info@iffp.swiss
www.iffp.swiss

INTRODUCTION

L'enseignement bilingue est une grande réussite. Dans la formation professionnelle également, toujours davantage d'écoles misent sur l'enseignement bilingue pour encourager les compétences en langues étrangères et la motivation des personnes en formation, et pour répondre aux besoins de mobilité de la formation professionnelle.

Ce congrès vous donnera l'occasion de connaître des projets éducatifs passionnants et de tester de nouveaux supports pédagogiques pour l'enseignement bilingue. Venez discuter et réfléchir avec nous des composantes d'un cours bilingue réussi. Vous allez également apprendre dans quelle mesure la didactique de l'enseignement bilingue favorise le développement des compétences aussi bien en langue que dans la matière enseignée.

« Bili, la voie du succès », tel est le thème de la 2ème conférence nationale bili, que l'IFFP et le SEFRI organisent avec le concours des Hautes Ecoles Pédagogiques de Zurich et de Lucerne ainsi que des offices de formation professionnelle des cantons de Lucerne et de Zurich.

La conférence s'adresse aux responsables de la formation professionnelle familiarisés à l'enseignement bilingue ainsi qu'à toute personne désireuse de s'informer à ce sujet.

Planification du contenu

Kathrin Jonas Lambert, Responsable de filière bilingue, Institut fédéral des hautes Etudes en formation professionnelle, IFFP

Mary Miltschev, Kanton Zürich, Bildungsdirektion, Mittelschul- und Berufsbildungsamt, Abteilung Berufsfachschulen und Weiterbildung

Claudia Zimmermann, Leiterin MobiLingua, Kanton Luzern, Dienststelle Berufs- und Weiterbildung

Tamara De Vito, Programmleitung Sprachen und Sprachförderung, Dozentin, Pädagogische Hochschule Zürich

Janine Gut, Abteilungsleiterin Berufs- und Weiterbildung Sek II/Tertiär, Pädagogische Hochschule Luzern

Direction

Kathrin Jonas Lambert

Tamara De Vito

Janine Gut

PROGRAMME

8 : 30	Accueil et inscriptions	
9 : 10	Salutations	Prof. Dr. Cornelia Oertle Directrice IFFP
9 : 20	Promotion des langues étrangères et de l'enseignement bilingue du point de vue du SEFRI	Rémy Hübschi Chef de division SEFRI Formation professionnelle et continue
F/D		
9 : 35	L'enseignement bilingue du point de vue du canton	Theo Nink Président CSFP Responsable de l'office de l'enseignement secondaire du 2e degré et de la formation professionnelle du canton de Berne
F/D		
9 : 45	Concevoir un AICL «réussi» - principes et pratiques pour l'apprentissage approfondi dans les contextes de l'AICL Quels sont les défis d'un AICL réussi? Apprendre à travers l'AICL n'est plus un phénomène nouveau. Au fil des ans, l'intensification de la recherche et de la coopération professionnelle a permis de mieux comprendre les complexités et les défis des contextes qui s'efforcent d'approfondir l'apprentissage par l'intermédiaire d'une langue qui n'est pas la langue maternelle des personnes en formation. Lier l'AICL aux connaissances spécialisées et à l'apprentissage dialogique a permis d'identifier les éléments clés qui doivent être intégrés dans les pratiques en classe. Un modèle plus récent développé par le Groupe Graz - PluriLiteracies Teaching for Learning (PTL) - rassemble différents facteurs qui influent sur la qualité de l'apprentissage, en particulier sur le développement conceptuel et l'accroissement des compétences linguistiques qui rendent la classe AICL dynamique et motivante.	Do Coyle Chaire d'enseignement des langues et de pédagogie en classe, Université d'Édimbourg
E PPT : F/D		
10 : 45	Pause	
11 : 15	Enseignement bilingue: une opportunité pour le développement du plurilinguisme et la construction des savoirs Dans cette conférence, nous montrerons que la méthodologie CLIL présente un double enjeu, d'une part pour la formation en langue(s), d'autre part pour l'approche des contenus. Elle s'inscrit dans un «virage» plurilingue qui permet de mettre en place une didactique multi-intégrée : travail des savoirs disciplinaires à partir d'une prise de conscience linguistique, travail à l'articulation entre L2 (langue d'immersion) et L1 (langue ordinaire de scolarisation ou langue première de l'apprenant). Cette perspective intégrative donne un potentiel important à la méthodologie CLIL, mais à condition que certaines modalités didactiques soient activées. À travers l'examen de plusieurs séquences enregistrées en classe, nous réfléchirons aux modalités didactiques favorables à une construction intégrée des savoirs linguistiques et disciplinaires.	Laurent Gajo Professeur ordinaire, Université de Genève
F/D PPT : F/D		
12 : 15	Pause	

13 : 15	Ateliers	
Atelier 1	Bili dans l'enseignement de la CG: manuel de référence et supports pédagogiques pour l'enseignement bilingue (hep Verlag)	Muriel Scheidegger Responsable de l'enseignement bilingue BBZB
F/D/E	Deux co-auteurs de la nouvelle collection de supports pédagogique pour l'enseignement bilingue (hep Verlag) présentent les principes et les possibilités d'application de ces unités didactiques correspondant au plan d'études cadre. En outre, à l'aide de séquences d'exemple, il est montré comment le nouveau manuel de référence pour l'enseignement bilingue (Gesellschaft, édition bilingue A, hep Verlag) peut être relié avec les supports pédagogiques d'enseignement bilingue et incorporé dans le cours.	Linda Gribi Responsable de l'enseignement bilingue BBW
Atelier 2	Enseignement bilingue en logistique : « Et ça marche ! »	Marianne Horat (ECG)
D/E	Encourager et exiger un enseignement bilingue dans des professions qui requièrent moins de qualifications telles que la logistique : l'atelier est divisé en deux parties et traite, d'une part, des questions d'organisation telles que la procédure de sélection des personnes en formation et la constitution de classes d'enseignement bilingue. La seconde partie de l'atelier est consacrée à des considérations d'ordre didactique et méthodologique afin d'intégrer efficacement l'enseignement bilingue dans l'enseignement de branches générales et professionnelles. L'atelier vous apportera ainsi un ensemble de facteurs pour mettre en œuvre durablement l'enseignement bilingue dans le cadre de professions exigeant moins de qualifications.	Centre de formation professionnelle Économie, informatique et technique Urs Guggisberg (BP) Centre de formation professionnelle Économie, informatique et technique Markus Wüthrich Bili BP Martin Rüegg Bili CG Centre de formation Limmattal, logistique et technologie
Atelier 3	Enseignement bilingue et internationalisation par le biais de partenariats entre écoles	David Hunkeler et Brigitte Bijl-Schwab
F/D	A l'instar du Berufsbildungszentrum Gesundheit und Soziales, Sursee et du City College Plymouth (GB), cet atelier s'intéresse aux effets des séjours à l'étranger sur l'enseignement bilingue dans une école. Le Berufsbildungszentrum Gesundheit und Soziales propose depuis 2014 un enseignement bilingue facultatif et entretient un partenariat avec des écoles du Royaume-Uni, financé par la fondation movetia, qui prône l'échange mutuel de personnes en formation. Dans le cadre de cet atelier seront d'abord présentés les principaux résultats d'une enquête menée auprès de personnes en formation, puis seront exposés les expériences et les défis principaux du partenariat entre écoles. Venez discuter avec nous des conditions dans lesquelles une stratégie d'internationalisation renforce l'enseignement bilingue dans une école professionnelle.	Responsable et collaboratrice du programme « Enseignement bilingue & mobilité au BBZG » Yvonne Jänchen Responsable suppléant du programme Leonardo da Vinci
Atelier 4	L'enseignement bilingue dans des projets interdisciplinaires dans le domaine commercial	Marika Odermatt-Coduti
F/D/E	Au cours de ce workshop vous seront présentés des petits films tournés pendant des sessions de projets interdisciplinaires, des témoignages vivants et de courtes sessions d'enseignement interactif. Le workshop, organisé par l'ESC La Neuveville, souligne le processus d'acquisition et d'amélioration des compétences linguistiques, ainsi que le développement des compétences commerciales importantes escomptées par les employeurs.	Directrice ESC La Neuveville

Atelier 5	Approche des nouveaux médias à travers l'apprentissage collaboratif	Susi Rutz MAS Ausbildungsmanagement IAP www.susirutz.ch
D/E	<p>Une introduction sur la manière dont nous pouvons enrichir nos cours en utilisant des ordinateurs portables et aider nos étudiantes et nos étudiants à façonner leur avenir.</p> <p>Sur l'ordinateur portable, nous développons conjointement un cours avec de nouveaux outils sur la façon dont nous pouvons soutenir nos étudiantes et nos étudiants au terme de la période d'apprentissage dans la construction de leur avenir professionnel.</p> <p>Comment faire pour que je puisse mieux soutenir les étudiantes et les étudiants dans leur future carrière ? Évitant une approche isolée, nous développons des produits créatifs avec des outils de pointe. Ainsi, nous sommes en mesure de faire face à la transformation digitale.</p> <p>Apportez votre propre ordinateur portable (pas une tablette) et votre smartphone.</p>	<hr/> Préparation : inscrivez-vous gratuitement sur www.prezi.com ; https://docs.google.com et www.youtube.com <hr/>
Atelier 6	Conseils et astuces : présenter et enseigner avec une didactique adaptée	Claudia Bartholmey Enseignante HEP Lausanne et Université de Lausanne
F/D	<p>L'enseignement bilingue se fonde presque toujours sur des supports pédagogiques sur mesure, que le corps enseignant conçoit en régie propre – on peut rarement s'appuyer sur quelque chose d'existant. Mais l'élaboration de supports pédagogiques nécessite cependant beaucoup de temps et d'énergie malgré l'expérience et le savoir-faire didactique. Cet atelier se propose de présenter différentes approches permettant au corps enseignant de concevoir le plus efficacement possible des séquences de formation adaptées pour des contextes d'enseignement spécifiques. Dans ce contexte, on fera le lien entre la recherche de matériel pédagogique, en passant par la préparation didactique de documents (authentiques), jusqu'à leur utilisation concrète en cours. De nombreuses contributions méthodologiques éprouvées dans la pratique et des matériels de démonstration concrets démontrent clairement le potentiel innovant de l'enseignement bilingue.</p>	
Atelier 7	Enseignement bilingue dans une classe MP2 TASV selon la nouvelle OMPr	Beni Sutter Responsable de l'enseignement bilingue EMP, BBW Andrea Heckman Lehrperson für Geschichte und Wirtschaft, Fachamt IDAF/BMA
F/D/E	<p>Nous présentons la manière dont l'enseignement bilingue est mis en place dans une classe MP2 TASV en accord avec la nouvelle OMPr. Les participant-e-s sont invité-e-s à choisir et à prendre part aux micro-enseignements dans les domaines fondamentaux, spécifiques et complémentaires. La présentation et les micro-enseignements sont suivis de courtes sessions de Q&R.</p>	Prof. Dr. Cornelia Oertle Directrice IFFP Peter Egger Editeur, Editions hep
14 : 30	Pause	
14 : 45	Ateliers (suite)	
16 : 00	Vernissage	
	<p>Publication du nouveau livre de la maison d'édition hep concernant l'enseignement bilingue pour la culture générale</p> <p>Apéritif</p>	
17 : 00	Clôture	

Administration:

angela.bruenisholz@ehb.swiss

058 458 27 25

Renseignements sur le programme :

janine.gut@phlu.ch

tamara.devito@phzh.ch

kathrin.jonaslambert@ehb.swiss

Date :

17 mai 2018, de 8h30 à 17h00

Lieu :

Welle7, Schanzenstrasse 5, 3008 Berne

<https://www.welle7.ch/fr>

[Google Map: Welle7](#)

Inscription :

En ligne <http://www.iffp.swiss/evenements-bili>

Délai d'inscription : 30 mars 2018

Coûts :

Gratuit

Annexe : conférences et ateliers

Conférences

Erarbeitung von erfolgsversprechenden CLiL-Grundsätzen und Praktiken für vertieftes Lernen in CLiL-Kontexten

Do Coyle, Chair in Languages Education and Classroom Pedagogies

Do Coyle is a former teacher of French, Russian and EFL, and is currently Professor of Languages Education and Classroom Pedagogies as well as Director of Research in the School of Education, University of Edinburgh. She works with PhD students and teachers on Master's programmes and has designed and teaches courses on bilingualism and pluriliteracies. Her research involves technology-enhanced learning, including the use of shared learning spaces and digital communication. Do is most known for her work in pedagogies especially in CLIL/bilingual settings and acts as consultant to ministries and organisations on a global scale across all sectors of education.



Bilingual Teaching: eine Chance für die Mehrsprachigkeit und die Wissensbildung

Laurent Gajo, Université de Genève

Laurent Gajo est professeur ordinaire au Département de linguistique de l'Université de Genève, où il dirige l'École de langue et de civilisation française. Linguiste de formation, il s'est spécialisé dans l'analyse de l'interaction en classe bilingue, la didactique du plurilinguisme, la politique linguistique et le plurilinguisme dans la science. Auteur d'une centaine de publications, il a conduit de nombreuses recherches en Suisse et à l'étranger dans le domaine de l'enseignement bilingue. Il siège à la COLANG (Commission « langues ») de la CIIP (Conférence intercantonale de l'instruction publique de la Suisse romande et du Tessin) et est vice-président de l'ADEB (Association pour le développement de l'enseignement bilingue).



Références bibliographiques :

- Conteh, J. & Meier, G. (Eds.) (2014). The multilingual turn in languages education: benefits for individuals and societies. Clevedon: Multilingual Matters, Series New Perspectives on Language and Education.
- Coste, D. (1985). Métalangages, activité métalinguistique et enseignement/apprentissage d'une langue étrangère. DRLAV 32, 63-92.
- Coyle, D., Hood, Ph. & Marsh, D. (2010). CLIL: Content and Language Integrated Learning. Cambridge University Press.
- Ellis, R. (2006). Researching the Effects of Form-Focussed Instruction on L2 Acquisition. AILA Review 19, 18-41.
- Gajo, L. & Steffen, G. (2015). Didactique du plurilinguisme et alternance de codes: le cas de l'enseignement bilingue précoce. Canadian Modern Language Review / Revue canadienne des langues vivantes 71/4, 471-499.
- García, O. & Wei, L. (2014). Translanguaging. Palgrave Macmillan.
- Long, M. H. (2000). Focus on form in Task-Based Language Teaching. In Lambert, R. D., & Shohamy, E. (Eds.), Language policy and pedagogy. Essays in honor of A. Ronald Walton (pp.179-92). Amsterdam.
- Lévy-Leblond, J.-M. (2013). La science au défi de la langue. Synergies Europe 8, 19-28.
- Lüdi, G. (2011). Vers de nouvelles approches théoriques du langage et du plurilinguisme. Travaux neuchâtelois de linguistique 53, 47-64

Ateliers

Atelier 1

Bili im ABU: Bili-Grundlagenbuch und bili-Materialien (hep Verlag)

Murielle Scheidegger & Linda Gribi

Langues parlées lors de l'atelier: Allemand, Anglais, Français

Références bibliographiques :

Fugel, J., Hampel, R. et al. (2014). Around the World (New Edition). Volume 2. Materialien für den bilingualen Unterricht Geographie. Berlin.

Hughes, G. & Moate, J. with Raatikainen, T. (2007). Practical Classroom English. Oxford.

Inglin, O. (2013). CLIL's Little Helpers. Tipps und Materialien für den immersiven Geschichtsunterricht. Bern.

Jansen O'Dwyer, E. (2007). Didaktik des zweisprachigen Sachunterrichts. Bern, Zürich.

Jansen O'Dwyer, E. & Nabholz, W. (2004). Die Lehre zur Sprache bringen. Handbuch für die Einführung von zweisprachigem Unterricht an Berufsschulen. Zürich.

Murielle Scheidegger, Fachschaftsleitung bili BBZB Luzern

Muriel Scheidegger ist Berufsschullehrperson, Fachschaftsleiterin bili an der Berufsfachsschule Luzern und unterrichtet seit 2008 bilingual. An der BBZB werden unterschiedlichste Berufe in berufskundlichen und allgemeinbildenden Fächern, sowie in der BMS bilingual unterrichtet.

Muriel Scheidegger gehört mit Marc-André Roth zu den ersten bili Lehrpersonen im Kanton Luzern, welche den bilingualen Unterricht zuerst in der ABU einführten und aktuell bei fast 40 Klassen Standard ist. Mit Linda Gribi und zahlreichen MitautorInnen durfte sie das neu vorliegende bili Lehrmittel Society erarbeiten und freut sich, im Workshop ihre langjährigen Unterrichtserfahrungen und Ideen im Zusammenhang mit dem HEP LM weiter zu geben.



Linda Gribi, bili-Fachamtinhaberin BBW

Linda Gribi Zemp ist Berufsfachschullehrperson mbA an der Berufsfachschule Winterthur (BBW) und unterrichtet seit 2000 bilingual. Gemeinsam mit Jörg Jaggi gab Linda Gribi 2003 das Unterrichtsmaterialien-Heft «bili Culture» beim Compendio Verlag heraus. 2007 wurde an der BBW das Fachamtinhaberin bili eingerichtet, welches Linda Gribi seitdem inne hat. Linda Gribi gehörte zu den ersten bili-Lehrpersonen im Kanton Zürich, welche seit 2007 das bilinguale QV erprobten und später regulär durchführten. Sie war auch massgeblich an der Ausarbeitung des Reglements «bili-QV Allgemeinbildung» des Kantons Zürich beteiligt. Beim neuen englischen Grundlagenbuch «Society» engagierte sich Linda Gribi bei der Redaktionsarbeit. Sie erarbeitet leidenschaftlich gerne Unterrichtsmaterialien, insbesondere bilinguale.



Atelier 2

BILI in der Logistik: «Und es funktioniert!»

Marianne Horat, Urs Guggisberg, Markus Wüthrich & Martin Rüegg

Langues parlées lors l’atelier: Anglais, Allemand

Références bibliographiques:

Esther Jansen O’Dwyer: "Two for One Die Sache mit der Sprache". Didaktik des zweisprachigen Sachunterrichts. ISBN 978-3-03905-276-9.

Ernst Klett Verlag: "Logistics Milestones". Englisch für Spedition- und Logistikkaufleute. ISBN 978-3-12-808264-6.

Ernst Klett Verlag: „Warehouse Milestones“. Englisch für Lagerberufe. ISBN 978-3-12-808284-4.

Marianne Horat, BBZW

Nach 20 Jahren Unterrichtstätigkeit als Primar- und Reallehrerin habe ich im Jahr 2001 an die Berufsfachschule BBZW Emmen gewechselt. Ich arbeite als ABU-Lehrperson und Praxisberaterin EHB. Als Bili-Koordinatorin habe ich den bilingualen Unterricht am BBZW im Kanton Luzern aufgebaut. Seit 5 Jahren unterrichte ich Logistiker bilingual im Fach Allgemeinbildung.



Urs Guggisberg, BBZW

Urs Guggisberg ist seit 2006 Dozent am sfb Berufsbildungszentrum im Ausbildungslehrgang «Logistikfachmann» ebenso wie Berufsfachschullehrer am Berufsbildungszentrum in Dietikon der «Logistikassistenten» und am Berufsbildungszentrum Wirtschaft, Informatik und Technik in Emmen bei den «Logistikern EFZ». Urs Guggisberg verfügt über mehrjährige Erfahrung im bili-Unterricht in der Berufskunde der «Logistiker EFZ».



Markus Wüthrich, bili BKU Logistik

Markus Wüthrich hat eine Lehre als Automechaniker absolviert. Danach erfolgte der Einstieg in die Logistik als Mitarbeiter in einem neu von einem Kollegen gegründeten Logistik KMU in der Aufbauphase, die er mitgeprägt habe. Es folgten diverse Weiterbildungen im Bereich Logistik (Eidg. Dipl. Logistikleiter 2005) sowie Betriebswirtschaft (Executive MBA FH 2007) und der Wechsel in Führungspositionen bei grossen Detailhändler in der Schweiz (Migros und Denner). Seit 2009 ist er Lehrbeauftragter im Teilpensum am Berufsbildungszentrum Dietikon und tätig als Berufsschullehrperson mbA im Vollpensum. Diese Anstellung erfolgte nach Abschluss (2016) der Ausbildung zum «Dipl. Berufsfachschullehrer für den berufskundlichen Unterricht im Hauptberuf» an der PH Luzern respektive aeB Schweiz. Markus Wüthrich arbeitet am Bildungszentrum Limmattal als BKU Lehrer Logistik und unterrichte angehende Logistiker.



Martin Rüegg, bili ABU Bildungszentrum Limmattal, Logistik und Technologie

Ursprünglich hat Martin Rüegg eine Kaufmännische Lehre bei einer Versicherungsgesellschaft absolviert. Danach studierte er an der Hochschule Luzern (Bachelor in Business Administration mit Vertiefung Institut fédéral des hautes études en formation professionnelle IFFP Avenue de Longemalle 1, CH-1020 Renens Adresse postale: CP 192, CH-1000 Lausanne 16 Malley +41 58 458 22 00 | info@iffp.swiss | www.iffp.swiss



Public & Non Profit Management). Nach dem Studium hat er Praktika im Ausland im Bereich Entwicklungszusammenarbeit gemacht. Im Jahr 2017 erwarb Martin Rüegg die Lehrdiplome Wirtschaft und Gesellschaft sowie Allgemeinbildender Unterricht ABU. Seit drei Jahren arbeitet er am Bildungszentrum Limmattal als Allgemeinbildungslehrer und unterrichtet angehende Logistiker und Maschinenbauer.

Atelier 3

Bili und Internationalisierung mittels Schulpartnerschaften

David Hunkeler, Brigitte Schwab & Yvonne Jänchen

Langues parlées lors l'atelier: Allemand, Français

David Hunkeler, BBZG

David Hunkeler ist seit 2006 am Berufsbildungszentrum Gesundheit und Soziales als Berufsfachschullehrer tätig. Im 2012 wurde ihm die Aufgabe übergeben, den bilingualen Unterricht inklusive der Gruppenmobilität an seiner Berufsfachschule, damals als Projektleiter, heute als Bili Verantwortlicher am BBZG, aufzubauen. Ursprünglich kommt er aus der Pflege mit Berufserfahrungen in diversen Arbeitsfeldern (Psychiatrie, Spital, Spitex, Langzeitpflege) und Führungsfunktionen.



Brigitte Schwab, BBZG

Brigitte Bijl-Schwab unterrichtet seit 2014 bilingual (dt./engl.) Allgemeinbildung ABU am Berufsbildungszentrum Gesundheit und Soziales BBZG in Sursee und ist dort mitverantwortlich für bilingualen Unterricht und Mobilität. Sie hat an der Pädagogischen Hochschule Luzern das CAS bilinguale Didaktik mit der Abschlussarbeit «Mobility meets bili – how exactly and whatfor?» absolviert. Mehrsprachiges Lernen kennt sie aus eigener Erfahrung aus ihrem Politikwissenschaftsstudium in Lausanne, mit Austausch Erfahrung in Italien und internationaler Forschungszusammenarbeit.



Yvonne Jänchen, Movetia

En seconde voie de formation, Yvonne Jänchen a finalisé ses études de sociologie à l'université de Genève par un Diplôme en études approfondies (DEA). En tant que doctorante FNS, elle a participé à plusieurs recherches portant notamment sur la xénophobie et le genre. Par la suite, elle a pris des fonctions à l'Institut International de Recherches sur la Paix (GIPRI) dont elle est aujourd'hui membre du Conseil de fondation. De plus, elle a enseigné les méthodes de recherche à la Haute Ecole de Gestion (HEG) à Genève. Pendant 5 ans elle a été responsable du programme fédéral de l'égalité des chances aux Hautes Ecoles Spécialisées (HES) auprès du Secrétariat d'Etat à la formation, à la recherche et à l'innovation (SEFRI). Aujourd'hui elle travaille en tant que coordinatrice des programmes au sein de Movetia et suit une formation continue en évaluation à l'université de Berne

Institut fédéral des hautes études en formation professionnelle IFFP
Avenue de Longemalle 1, CH-1020 Renens
Adresse postale : CP 192, CH-1000 Lausanne 16 Malley
+41 58 458 22 00 | info@iffp.swiss | www.iffp.swiss

Atelier 4

Bilingualer Unterricht in interdisziplinären Projekten im kaufmännischen Bereich

Marika Odermatt-Conduiti, Directrice de l'Ecole Supérieure de commerce LaNeuveville

Langues parlées lors l'atelier: Français, Allemand, Anglais

Depuis août 2011: Directrice de l'Ecole Supérieure de commerce La Neuveville, Berne; Vice-présidente de la commission des directeurs des écoles de commerce du canton de Berne; Membre de la commission cantonale des congés de formation du canton de Berne; Membre de la commission cantonale de la Maturité Professionnelle; Vice-présidente du comité de la Conférence suisse des directrices et directeurs des Ecoles de commerce; Membre du comité de la conférence romande et latine des EC.



Atelier 5

Umgang mit neuen Medien durch kollaboratives Lernen

Susi Rutz, MAS Ausbildungsmanagement IAP

Langues parlées lors l'atelier: Allemand, Anglais

Literaturhinweise der Atelierleitung:

www.intrinsic.blog/intrinsic-learning-lab

www.hep-verlag.ch/aktuelles/society

Nach 15 Jahren in R&D als Projektleiterin für Präzisionswaagen und Zugleitsysteme suchte ich die neue Herausforderung im Deutsch-Englisch Allgemeinbildungsunterricht. Daneben bleibt genügend Zeit in verschiedensten Projekten meine Affinität für Informatik mit den Kenntnissen aus dem MAS in Ausbildungsmanagement IAP zu verknüpfen und Menschen in ihrer Weiterentwicklung zu unterstützen.



Atelier 6

Tipps und Tricks: Erfolgreich didaktisieren

Claudia Bartholmey

Langues parlées lors de l'atelier: Allemand, Français

Références bibliographiques:

Dale, L. & Tanner, R. (2012). *CLIL Activities. A resource book for subject and language teachers*. Cambridge: CUP.

Leisten, J. (2013): *Handbuch Sprachförderung im Fach. Sprachsensibler Fachunterricht in der Praxis*. Stuttgart: Klett-Verlag.

Claudia Bartholmey, Dozentin HEP Lausanne und Universität Lausanne

Claudia Bartholmey lebt seit über 30 Jahren in der französischen Schweiz und ist in der Lehrpersonen-Ausbildung an der HEP Institut fédéral des hautes études en formation professionnelle IFFP Avenue de Longemalle 1, CH-1020 Renens Adresse postale: CP 192, CH-1000 Lausanne 16 Malley +41 58 458 22 00 | info@iffp.swiss | www.iffp.swiss



Lausanne tätig, schwerpunktmäßig in den Bereichen CLIL (Bilingualer Sachfachunterricht), Sprachsensibler Fach-Unterricht und Frühes Fremdsprachenlernen. Außerdem ist sie seit 1998 Dozentin der Germanistik (Schwerpunkt DaF) an der Universität Lausanne. Neben ihrer Lehrtätigkeit erstellt sie Unterrichtsmaterialien für die unterschiedlichsten Zielgruppen und gibt europaweit Fortbildungen für DaF und CLIL.

Atelier 7

Zweisprachiger Unterricht in einer BM2 Technik (TALS) gemäss der neuen BM-Verordnung

Beni Sutter & Andrea Heckman

Langues parlées lors de l'atelier: Allemand, Anglais

Références bibliographiques:

Eisenhut, P. (2013). Economics today. Rügger Verlag.

Gschwend, R. (2015). Discovering Economics – For Students. KLV Verlag.

Harwood R. & Chadwick T. (2015). Breakthrough to CLIL for Chemistry. Cambridge University Press.

Norris R. & Lawrie R. (2015). Cambridge International AS and A Level Chemistry, Cambridge University Press.

Beni Sutter, Lehrperson für Chemie und Biologie Fachamt bilingue
Responsable pour l'éducation bilingue en rapport avec la nouvelle ordonnance de la maturité professionnelle dans une école professionnelle à Winterthur (BBW). Enseigne des classes bilingues (anglais/allemand) depuis 2008. Diplôme d'enseignement pour les écoles de maturité en 2004, études de biochimie à l'ETH Zürich en 2002, maturité gymnasiale en 1998 et apprentissage d'électromécanicien en 1991.



Andrea Heckman, Lehrperson für Geschichte und Wirtschaft,
Fachamt IDAF/BMA

Responsable pour le travail interdisciplinaire en rapport avec la nouvelle ordonnance de la maturité professionnelle dans une école professionnelle à Winterthur (BBW). Enseigne des classes bilingues (anglais/allemand) depuis 2015. Diplôme d'enseignement pour les écoles de maturité en 2009, études d'histoire, de géographie et d'économie à l'Université de Zurich et à l'ETH Zurich en 1996, maturité gymnasiale en 1987.

